

**Association Femmes d'Europe aisbl**

# Newsletter





## Un mot de notre Présidente A Word from our President

Bulletin d'information N° 05  
MAY 2023 MAI  
Newsletter no. 05

*Niovi Kyriazakou*

Chères amies,

Le temps passe si vite et nous sommes déjà au mois de mai. Les journées sont plus longues et claires. Cela nous donne la force de continuer nos efforts communs avec ardeur !

Lors de notre dernière réunion mensuelle, le nouvel Organe d'Administration a donné son accord pour la constitution et la composition de **deux comités spécialisés** : le **comité Secrétariat Général** et le **comité Communication**.

**Merci** à celles qui ont proposé leur aide et qui mettent leurs connaissances et aptitudes au service de l'Association.

Il y a quelques jours, le Bureau Exécutif a invité le nouvel Organe d'Administration c'est-à-dire les nouvelles responsables de groupe - qui assument un rôle essentiel au sein de notre Association - à une réunion d'information à la Fondation N.A. Heusghem. Ce fut aussi un moment d'échange très agréable.

Je vous invite à consulter régulièrement notre **site web** et à vous inscrire aux divers événements prévus pour ce mois et le calendrier en est plein !

Le 6 mai notre association sera présente à la Journée Portes Ouvertes de la Commission Européenne avec un info desk à côté de l'entrée du Berlaymont et le dimanche 7 mai elle participera également à la fête de l'avenue de Tervuren.

Le 8 mai la "*Rencontre Amicale*" mensuelle - à l'occasion des *Ateliers du Lundi* - sera organisée par le groupe Pays-Bas à la Fondation N.A. Heusghem. Ensuite, du 10 au 16 mai nous voyagerons en Crète et l'événement est 'sold out'. Le 14 mai le groupe polonais nous propose '*l'Europe en musique*' un concert de chant et de piano et le 16 mai le groupe irlandais nous invite au traditionnel *Charity Bridge Tournament*.

Que de belles occasions pour inviter votre famille, vos amis et vos collègues à tous ces événements pour tous les goûts et tous les budgets, et contribuer ainsi à la collecte de fonds si nécessaires pour le financement de nos projets humanitaires.

Nous continuons à vous **inviter** à participer à nos événements et à nos activités, à recruter de nouvelles membres intéressées par notre association et à venir nous parler de vos idées, car l'Association c'est vous !

**En vous remerciant pour tous vos efforts,**

Dear Friends,

Time passes so fast and we are already in May. The days are longer and lighter. This gives us the strength to continue our joint efforts with zeal!



At our last monthly meeting, the new Administrative Body (AB) agreed on the constitution and composition of **two special committees**: the **General Secretariat Committee** and the **Communications Committee**.

Many **thanks** to those who offered their help and who put their knowledge and skills at the service of the Association.

A few days ago, the Executive Bureau invited the new Administrative Body, i.e. the new group representatives - who play an essential role in our Association - to an information meeting at the N.A. Heusghem Foundation. It was also a very pleasant way to exchange views.

I encourage you to regularly consult our **website** and to register for the various events planned for this month and the calendar is full of them!

On Saturday 6 May, our Association will take part in the European Commission 'Open Day' with an info desk beside the Berlaymont entrance. On Sunday 7 May we will also join in the Avenue de Tervuren Festivities.

On 8 May the monthly "*Get Together*" - on the occasion of the *Monday Workshops* - will be organised by the Dutch Group at the N.A. Heusghem Foundation. Then, from 10 to 16 May we travel to Crete and this event is sold out. On 14 May the Polish group is offering us '*Europe in music*' a concert of singing and piano and on 16 May the Irish group invites us to its traditional *Charity Bridge Tournament*.

What great opportunities to invite your family, friends and colleagues to all these events for all tastes and budgets, and thus contribute to the collection of funds so necessary for the financing of our humanitarian projects.

We continue to **invite you** to participate in our events and activities, to recruit new members interested in our Association and to come and tell us about your ideas, because the Association is you!

**Thank you for all your efforts,**

*Niovi.*

### Bureau Exécutif

**Présidente**  
**Niovi Kyriazakou**  
**0479 71 18 62**  
[nkyriazakou@gmail.com](mailto:nkyriazakou@gmail.com)

#### Vice-Présidence Projets

Renate Smith en tandem avec 0477 27 17 08  
Malgorzata Lukomska 0497 94 56 63  
[projet@assocfemmesdeurope.eu](mailto:projet@assocfemmesdeurope.eu)

#### Vice-Présidente Evénements

Fiona Joyce 0476 31 02 33  
[fiona.joyce@skynet.be](mailto:fiona.joyce@skynet.be)

#### Trésorière

Liesbeth Knulst 0472 84 34 27  
[liesbethknulst@hotmail.com](mailto:liesbethknulst@hotmail.com)

#### Vice-Trésorière

Marie Pierre Colette Doux 0473 89 95 41  
[mapiedoux@gmail.com](mailto:mapiedoux@gmail.com)

### Comités

<b>Secrétariat Général</b>	Petra Bacheberle <a href="mailto:info@assocfemmesdeurope.eu">info@assocfemmesdeurope.eu</a> Marie-Alix Motte
<b>Communication</b>	Marilyn Carruthers, Maddi van Amstel, Marie-Solange Pollard, Christine Lenneberg, Katerina Tsihlaki, Alexandra Pausescu
<b>Projets</b>	Vasilia Argyraki, Angela Carisi, Sabine Cartuyvels, Silvia Gusmao-Schmidt, Gaby Lautenberg, Danielle Llevellyn, Chantal Moyersoem

[info@assocfemmesdeurope.eu](mailto:info@assocfemmesdeurope.eu) [tresorerie@assocfemmesdeurope.eu](mailto:tresorerie@assocfemmesdeurope.eu)

[www.assocfemmesdeurope.eu](http://www.assocfemmesdeurope.eu)

Compte bancaire : IBAN: BE47 3100 7081 9180 - BIC BBRUBEBB

## REPARATION DE VOS BIJOUX FANTAISIE



Donnez vie à petit prix aux bijoux que vous aimez au bénéfice de  
l'Association Femmes d'Europe aisbl

**Contactez Mapie Doux**

 0473 89 95 41  [mapiedoux@gmail.com](mailto:mapiedoux@gmail.com)

## The Newsletter Team

<b>Équipe de rédaction</b>	Karen Englander Christel Popken Christianna Yacoumi
<b>Relectrices</b>	Rosemary Collins Jill Hawkes Marie-Alix Motte Christiane Vincent
<b>Éditeur responsable</b>	Niovi Kyriazakou

### Tarifs publicitaires – Advertising rates

€ 100 for a whole page

€ 65 for ½ page

€ 35 for ¼ page

**Contact:** [newsletter@assocfemmesdeurope.eu](mailto:newsletter@assocfemmesdeurope.eu)



<https://www.facebook.com/fdeassoc/>



[https://twitter.com/Femmes\\_d\\_Europe](https://twitter.com/Femmes_d_Europe)



<https://www.instagram.com/femmesdeurope/>

Le Bulletin est publié gratuitement chaque mois, à l'exception des mois de juillet, août et décembre, pour les membres de l'Association Femmes d'Europe aisbl. La rédaction se réserve le droit de résumer ou de modifier les textes soumis et ne peut garantir leur publication à une date donnée. Textes et illustrations de toutes les publicités sont sous la responsabilité des annonceurs. Les vues et les opinions exprimées dans les articles sont celles des auteurs.

The Newsletter is published free of charge each month, except in July, August and December, for the members of the Association Femmes d'Europe aisbl. The Editorial Committee reserves the right to cut or edit material and cannot guarantee publication on a particular date. Texts and illustrations for all advertisements are the responsibility of the advertisers. The views and opinions expressed in the articles are those of the authors.

**Contributions** to the **June** Newsletter must be sent by e-mail, with images and photos attached, by **17 May** at the latest.

Les **contributions** au Bulletin de **juin** doivent être envoyées avec images et photos en annexe au plus tard le **17 mai**.

[newsletter@assocfemmesdeurope.eu](mailto:newsletter@assocfemmesdeurope.eu)

## Table of Contents Table des Matières

<b>Un mot de notre Présidente</b>	2
<b>Agenda</b>	5
<b>Assemblée Générale 2023, Compte Rendu</b>	6
<b>Projet du mois</b>	13
<b>Individual Projects approved by Administrative Body in April</b>	14
<b>Upcoming Events</b>	
o Ateliers du Lundi	15
o Get-Together, Dutch Group	16
o L'Europe en musique	17
o Bridge Tournament	18
o The World of Jean Paul Knott	19
o Bloomsday Brunch	20
<b>Evénements Passés</b>	
o Histoire de la joaillerie	21
o Easter Bazaar	23
o Baroque Concert	24
<b>Internal News</b>	26



## AGENDA

### May - Mai

Samedi 6	10.00 - 18.00	Journée Portes Ouvertes à la Commission Européenne
Dimanche 7	11.00 - 19.00	Fête de l'Avenue de Tervuren
Lundi 8	12.30 - 16.30	Ateliers du Lundi, Fondation N A Heusghem
Monday 8	12.30 - 16.30	Get-Together, Dutch Group, Fondation N A Heusghem
Mercredi 10 - 16		Voyage en Crète
Dimanche 14	16.00 - 18.30	L'Europe en musique à Ixelles
Tuesday 16	13.30 - 20.30	Charity Bridge Tournament & Reception, Kraainem

### June - Juin

Thursday 1	17.00 - 20.00	The World of JEANPAULKNOTT à Ixelles
Lundi 5	12.30 - 16.30	Ateliers du Lundi, Fondation N A Heusghem
Lundi 5	12.30 - 16.30	Get-Together, Multinational Group, Fond. N A Heusghem
Thursday 15	12.30 - 14.30	Bloomsday Brunch, Embassy of Ireland, Brussels
Lundi 19	20.00	Théâtre : Lenclos ou la Liberté, Fond. N A Heusghem



### Journée Portes Ouvertes à la Commission Européenne European Commission 'Open Day'



Notre Association participera avec un info desk à côté de l'entrée du Berlaymont  
Our Association will join with an info desk beside the Berlaymont entrance

Cette année, notre Association sera présente à la **fête de l'avenue de Tervuren**, le 7 mai, au "Village International" situé près du Rond-Point Montgomery ! Nos membres distribueront nos brochures au public et informeront les visiteurs sur notre œuvre humanitaire.



This year, on 7 May, our Association will be present at the **Avenue de Tervuren festivities**, in the "International Village" near square Montgomery! Our members will distribute leaflets to the public and will inform visitors about the Association's humanitarian work.



---

## Assemblée Générale 2023 – Compte Rendu

---

### **Niovi Kyriazakou, notre Présidente, ouvre la séance.**

‘Bonjour chères amies et bienvenue à l’Assemblée Générale 2023.

Quel bonheur de vous retrouver dans cette salle après un délai de trois ans !

Tout d’abord, au nom de l’Association, je voudrais remercier la Commission Européenne pour son soutien constant et son hospitalité, et tout particulièrement l’équipe de SCIC, the EC *meeting and conférence support team* ainsi que nos interprètes.

130 membres se sont inscrites pour cette Assemblée Générale et nous avons reçu 100 procurations.

### **Points à l’ordre du jour**

#### **Point n°1 : Désignation des secrétaires de séance et des scrutatrices pour l’élection des membres du Bureau Exécutif.**

Merci à Constance Cazals qui rédigera le compte-rendu en français et à Sue Bird qui le traduira en anglais.

Merci aussi à nos scrutatrices et notamment à Maddi Van Amstel, scrutatrice en chef, Filomena Aguiar, Sylvia Gusmao Schmidt, Anna Franchino, Nicole Földváry, Marilena Nikolaidou-Skordas, Marie-Solange Pollard et Christel Popken.

#### **Point n°2 : Approbation de l’ordre du jour de la séance d’aujourd’hui.**

L’ordre du jour est approuvé.

#### **Point n°3 : Approbation du compte-rendu de la dernière Assemblée Générale.**

Le compte- rendu est approuvé.

#### **Point n°4 : Rapport de la présidente et du Bureau Exécutif.**

**Niovi Kyriazakou :** ‘Chères amies, une année s’est écoulée et, malgré de nouveaux défis, nous continuons à aller de l’avant en restant toutes solidaires et unies pour notre belle association !

Nous avons progressivement mais avec ardeur repris toutes nos activités. Nous travaillons sur de nouveaux chantiers et avons de beaux projets « durables » en cours.

L’année 2022 a commencé en beauté avec la vente privée à la Fondation Nadine Alexandre Heusghem. Nous sommes reconnaissantes à la Fondation pour son hospitalité et notamment à Inès Wouters du groupe multinational.

Un amendement de notre Règlement d’Ordre Intérieur - le ROI - a été voté par l’OA en mars 2022 pour ratifier les changements dans les Statuts survenus en 2021.

En avril, le premier Bazar après la pandémie a eu lieu à Kraainem. La tragédie humanitaire en Ukraine a été très proche de nos cœurs dès le début. Dans ces circonstances exceptionnelles, l’Organe d’administration, lors de sa réunion de mars, a décidé de dédier le **Bazar de Pâques et de Printemps 2022 à l’Ukraine**, et plus précisément d’allouer toutes les recettes du bazar à des projets spécifiques visant à aider les réfugiés ukrainiens. Au total (avec une conférence et une marche), nous avons récolté 32 000 euros et financé 9 projets.

En juin, la Commissaire Européenne Mariya Gabriel, notre Présidente d’Honneur, a invité notre Association à participer au **New European Bauhaus**, une initiative lancée par la Commission Européenne qui a pour but la transformation de nos sociétés en accord avec trois principes : *développement durable, esthétique et intégration*.

Nous avons terminé l’année en beauté avec notre **Bazar de Noël**, l’événement phare de notre association qui, après un intervalle virtuel de 3 ans, a eu lieu en présentiel et pour la première fois au cœur du quartier européen dans un cadre convivial, agréable et lumineux. Le défi fut relevé et gagné !

**Merci à vous toutes pour votre travail, votre engagement et votre enthousiasme lors de ce Bazar !** Remerciements particuliers à Anna Franchino pour la coordination efficace, et à Nora Hautain pour l’organisation et la bonne ambiance de la cafétéria.

Notez svp déjà les dates du Bazar 2023 qui aura lieu les 1<sup>er</sup> et 2 décembre 2023.

Bien évidemment, nous sommes toujours **reconnaissantes à la Commission** pour son aide inestimable et indispensable.

De notre côté, et pour répondre aux exigences d'un monde qui change, il nous faudra nous appuyer sur nos points forts - entre autres sur la richesse de notre **multiculturalité** et l'engagement de nos membres - mais aussi nous **projeter vers l'avenir**, c'est à dire investir dans des partenariats éventuels et dans l'informatique, qui facilitera notre fonctionnement en interne ainsi que dans notre communication ce qui améliorera aussi la visibilité de l'Association envers nos donateurs et nos sponsors.

*A ce propos, une de nos priorités sera de développer **une stratégie de communication** (interne et externe) basée sur les **conclusions de la Table Ronde de 2017**.*

Depuis quelques mois, nous sommes aussi actifs sur les réseaux sociaux : Facebook, Instagram et Twitter.

J'aimerais à présent remercier tout particulièrement les membres de notre **Newsletter (Bulletin)** : Christianna Yacoumi, Karen Englander, Christel Popken, ainsi que nos relectrices : Rosemary Collins, Jill Hawkes, Marie-Alix Motte et Christiane Vincent pour leur travail ardu et efficace qui nous a permis de rester en contact au cours d'une autre année difficile.

Je souhaite également remercier **Gay Charles** ainsi que **Marie-Alix Motte et Petra Bacheberle**, qui nous ont aidées dans différentes tâches administratives, et bien sûr **Bernadette Grunhage** pour sa contribution significative à notre association depuis 25 ans.

Enfin je voudrais remercier mes **collègues du Bureau Exécutif** :

- Fiona Joyce pour la coordination efficace des événements et la réalisation de beaucoup d'autres initiatives.
- nos trésorières : Liesbeth et Mapie pour leur excellent travail en continu.
- Et notre tandem pour les projets : Renate et Maggie qui, en coordination avec tous les autres membres du Comité Projet, travaillent dur et avec passion tout au long de l'année pour permettre le financement de nos nombreux Projets.

Pour conclure, je m'adresse à vous toutes, chères amies :

Je vous invite à nouveau à vous joindre à nous dans ce voyage, et surtout à nous soutenir selon vos talents et votre disponibilité et, plus concrètement :

-je vous invite à participer à nos événements et à nos activités.

-je vous invite aussi à recruter de nouvelles membres intéressées par notre association et à venir nous parler de vos idées car l'Association, c'est vous ! Merci !

*Niovi passe maintenant la parole à Fiona Joyce, Vice-Présidente événements*

Fiona remercie toutes les membres de l'Association pour leur implication.

2022 a été une bonne année pour les événements. Métaphoriquement, cette année peut être comparée au Phénix renaissant de ses cendres.

Cette fois encore, les ventes représentent notre principale source de revenus pour 2022 avec un record de 167 000€ récoltés, soit 81% de notre total de 207 000€.

Cela inclut les Bazars de Pâques et de Noël, les ventes de la Boutique de la Bascule, celles de la Vintage sale, les Ateliers du lundi ainsi que quelques autres ventes privées.

Le Bazar de Pâques, qui s'est tenu à Kraainem les 8 et 9 avril, a été l'occasion de nos premières retrouvailles après la pandémie et s'est déroulé dans une ambiance très chaleureuse. Face aux circonstances exceptionnelles, nous avons décidé de dédier tous les profits de ce Bazar de Pâques 2022 à des projets pour les réfugiés ukrainiens. Le Bazar a permis de financer 9 Projets pour un total de 32 000€.

Notre Bazar de Noël 2022, dans les nouveaux locaux alloués par la Commission, rue Joseph II, a été un vrai succès : nous avons eu un grand nombre de visiteurs, très désireux d'acheter et de contribuer. Ce Bazar de Noël 2022 a rapporté 100 000€ net à l'Association.

Les autres événements nous ont rapporté 55 000€, ce qui dépasse de 37% notre objectif de 35 000€.

Parmi ces événements, grands ou petits, on peut citer notamment des visites guidées, des conférences, un tournoi de bridge et, en fin d'année, la Soirée Jacques Brel, le concert « Contemplations », un solo de guitare et le concert Mozart à l'église St Jacques-sur-Coudenberg.

Et on peut citer aussi un certain nombre d'événements gastronomiques, en particulier nos « *Rencontres Amicales* » organisées chaque premier lundi du mois conjointement aux *Ateliers du lundi* à la Fondation Nadine Alexandre Heusghem.

Les événements ont repris avec force après l'été avec une réception donnée par l'ambassade d'Irlande pour aider les Femmes d'Europe à améliorer leur visibilité. Cet événement fut un beau succès, avec 80 participants - dont un grand nombre d'ambassadeurs en Belgique - et a permis de recruter au moins cinq nouvelles membres.

*En plus de l'introduction des Rencontres Amicales du lundi, quelques décisions innovantes ont été prises :*

- Verser tous les profits de notre Bazar de Pâques à la cause ukrainienne. D'autres événements ont également été organisés en faveur de l'Ukraine.
- L'utilisation de la plateforme de paiement « Tickitizi » pour nos grands événements. Cette plateforme permet de payer directement en ligne, ce qui facilite grandement le travail des trésorières. Les participants reçoivent des tickets électroniques avec des QR codes.
- L'organisation autour de la Responsable événements d'une réunion de toutes les responsables de groupe à la fondation NAH, en vue d'améliorer la coopération entre les différents groupes, ainsi que la participation à nos événements, surtout les plus importants.
- L'importance de la communication et de l'amélioration de notre visibilité vis à vis de l'extérieur ont été soulignées également ce qui a donné lieu à la mise en place d'un nouveau *Groupe Communication* pour assister le Bureau Exécutif dans cette tâche.

Un grand merci à toutes pour tous vos efforts en 2022. Ensemble nous pouvons relever le défi de 2023 !

*Niovi passe la parole à Maggie Lukomska et Renate Smith, notre tandem du Comité Projets*

Cette année nous avons réussi à boucler 88 projets pour plus de 306 000€. 11% de ce budget a été alloué à l'aide aux réfugiés et à la population ukrainienne. Beaucoup de projets de 2022 concernent des équipements médicaux et sanitaires pour des personnes à mobilité réduite, souffrant de déficiences ou fragilisées. De nombreux autres projets ont permis l'achat d'équipements scolaires et de matériel IT pour les jeunes, mais aussi pour les seniors.

N'oublions pas les investissements dans le développement durable : des panneaux solaires, des puits d'eau, des presses à huile et autres outils permettant une certaine rentabilité, améliorant ainsi la vie des personnes défavorisées. Grâce à vous, les

Femmes d'Europe, nous avons pu soutenir des Projets qui donnent de nouvelles perspectives aux bénéficiaires, qui changent leur avenir, ou qui donnent de l'avenir.

Mentionnons par exemple LAZARE en Espagne où notre intervention a permis d'équiper une cuisine dans une colocation de jeunes actifs avec des sans-abri, HUMANOSH Med Evacuation en Pologne où elle a permis d'acheter un nébuliseur qui a réduit d'une manière radicale le temps de stérilisation des ambulances d'urgence médicale transportant des blessés et des malades d'Ukraine.

Nous n'avons pas oublié les besoins énormes hors Europe : Inde, Mali....

**Un grand merci aux membres du Comité Projets** qui n'ont pas ménagé leurs efforts cette année encore pour mener à bien les projets soumis : Angela Carisi, Sabine Cartuyvels, Silvia Gusmao Schmidt, Gaby Lautenberg, Danielle Llewellyn, Tina Katila et Vicky Argyraki.

Nous avons déjà des nouvelles candidates qui désirent tester si participer au Comité Projet leur conviendrait. **Si vous pensez vouloir vous rejoindre à nous, n'hésitez -pas à nous contacter !**

**Point n°5 et 6 : Bilan de l'exercice 2022, approbation des comptes annuels 2022 et approbation du budget prévisionnel 2023 présenté à l'OA le 14 février.**

*La parole est à notre Trésorière Liesbeth Knulst et à notre VT Mapie Doux.*

*Liesbeth Knulst* : Bonjour chères amies, Une fois encore, L'Association Femmes d'Europe peut être fière de ses résultats. Les résultats sont toujours difficiles à prévoir mais particulièrement pour 2022 où planait encore une incertitude liée à la pandémie.

Avant de commenter les chiffres, un petit rappel : un résultat négatif est ce que nous souhaitons, parce que nous avons des réserves confortables. C'est la raison pour laquelle nous prévoyons de dépenser plus que ce que nous prévoyons de récolter avec les événements, les cotisations et les donations. En effet, nous ne souhaitons pas garder trop d'argent en banque et préférons que cet argent aille à ceux qui en ont besoin.

*Mapie Doux* : Nous avons budgetisé 280 000€ pour 2022, à attribuer à nos Projets Nationaux et Individuels, et un résultat de -70 000€ à prélever sur nos réserves, mais au final nous n'aurons à prélever que 1540€ sur nos réserves. Le total des recettes de nos événements



est en effet de plus de 200 000€, ce qui représente 76 000€ de plus que l'année précédente.

Par rapport à l'année précédente, il y a environ 3 000€ de moins dans les cotisations ainsi que 7 000€ de moins dans les donations, et nous n'avons utilisé que 7 000€ des fonds disponibles à la Fondation Roi Baudouin.

### **Le total des recettes est donc de 315 355€.**

Ces recettes servent à financer les Projets et couvrir les dépenses de l'Association.

Dans notre budget de 280 000€, nous avons financé 45 Projets Individuels, 20 Projets Nationaux et 15 dons de Noël.

Le total reversé à nos projets est de 306 821€, plus de 100 000€ de plus que l'année précédente.

Les autres dépenses, pour plus de 6 000€ représentent les frais de fonctionnement du bureau et les amortissements.

Nous avons dépensé 1 400€ de frais de publicité, 2 500€ de frais bancaires.

Le total des frais représente environ 10 000€, ce qui est dans notre budget.

*Liesbeth Knulst* : Le total des revenus moins le total des dépenses nous mène à un résultat de (-1 540,55€).

En plus de féliciter toutes les membres pour leur contribution et leur engagement, je souhaite mentionner également ceux qui ont contribué à ce bon résultat en prenant en charge certains frais ou en nous fournissant des locaux : nos membres, les sponsors, la Fondation Heusghem. **Nous les en remercions chaleureusement.**

### **Le budget provisionnel pour 2023 :**

Pour 2023, nous prévoyons de dépenser 364 000€ en projets, 57 000€ de plus que ce que nous avons dépensé en 2022.

Pour commencer, l'OA a approuvé une augmentation conséquente pour nos Projets Nationaux, la somme attribuée aux Projets Nationaux passe de 5 000€ à 8 000€, ce qui constitue une dépense de 184 000€, à laquelle s'ajoutent un budget de 180 000€ pour les Projets Individuels.

Les revenus sont toujours un peu plus difficiles à prévoir mais en totalisant les différentes sources de revenus : événements, bazars et dons, nous prévoyons un revenu d'environ 270 000€, dont environ 12 500€ seront alloués aux différents frais et la publicité.

*Mapie Doux* : Cette année nous avons un investissement en informatique exceptionnel à réaliser.

Un budget de 20 000€ a été voté par l'OA pour le financer.

Femmes d'Europe a grandement besoin de mettre à niveau son système informatique et son système de gestion des documents, des archives et de l'information entre nous.

Nous espérons que 2023 sera l'année de la modernisation des méthodes de travail de notre association.

Nous, les trésorières, avons commencé l'année avec un nouveau logiciel de comptabilité qui s'appelle ODOO, qui est très pratique et efficace. Le coût unique de la mise en place du logiciel et la formation est de 3 200€. Les mises à jour et le support informatique sont gratuits.

Tout ceci nous amène à un résultat budgété pour 2023 de (-126 500€.)

Nous puiserons ce montant dans notre réserve bancaire qui, en fin de l'année 2022, s'élève à environ 380 000€.

Plusieurs questions sont posées, notamment au sujet de l'importance de garder une réserve d'argent suffisante, ce à quoi Liesbeth répond que, pour une ASBL, qui n'a pas d'obligations de salaires, loyers, il est certes souhaitable d'avoir un « coussin » mais ce n'est pas nécessaire d'avoir des réserves excessives.

Les trésorières sont félicitées pour leur bon travail et le montant très limité des frais administratifs de notre association.

Le bilan 2022 est approuvé. Le budget prévisionnel est approuvé.

**Point n°7 : Décharge de l'Organe d'Administration pour l'exercice 2022.** La décharge est accordée.

### **Point n°8 : Élection du Bureau Exécutif.**

*Niovi Kyriazakou* : Cette année, nous avons **4 mandats à renouveler** : le mandat de la Présidente, le mandat de la Vice-Présidente Événements, celui de la Trésorière et celui de la Vice-Trésorière.

En outre, pour les **2 postes du Bureau Exécutif** et notamment pour le poste de **Secrétaire Générale** et celui de **Vice-Présidente Communication**, nous travaillons à présent avec des solutions provisoires de remplacement collectif.

En absence de candidatures individuelles, cette formule devra être approuvée par **le nouvel OA**, une fois celui-ci ratifié par l'AG d'aujourd'hui (conformément à l'article 29 du ROI sur les Comités).

Dans ce but, un appel à candidatures a été publié par Info Lettre le 14 février pour deux Comités respectifs, suite à quoi les membres suivantes se sont présentées :

- pour le Comité « Secrétariat Général » : Petra Bacheberle et Marie-Alix Motte.
- pour le Comité « Communication » : Marilyn Carruthers, Maddi van Amstel, Marie-Solange Pollard, Christine Lenneberg, Katerina Tsichlaki et Alexandra Paulescu.

**Merci à ces membres d'avoir proposé leur aide et d'avoir mis leurs connaissances et aptitudes au service de l'Association.**

#### Les quatre mandats à renouveler

**Mapie Doux**, candidate au poste de Vice-Trésorière fait un petit discours en soulignant avec humour son plaisir à compter et sa bonne entente avec Liesbeth.

**Liesbeth Knulst**, candidate au poste de Trésorière souligne son goût pour son poste et le plaisir de travailler en équipe avec Mapie.

Elle rappelle l'importance de l'aide et de l'assistance que chacune d'entre nous peut apporter à l'Association, pour ne pas laisser tout le travail sur les épaules d'une petite équipe.

**Fiona Joyce**, candidate au poste de Vice-Présidente Événements fait part de son enthousiasme pour son travail à la tête de l'organisation des événements et le plaisir de travailler ensemble et d'apporter des innovations. Elle rappelle également l'importance de l'aide que chacune apporte, même ponctuellement.

**Niovi Kyriazakou**, candidate au poste de Présidente : « Chères amies, ce serait un honneur et un plaisir de continuer à rendre service à notre belle Association en tant que Présidente pour encore 2 ans.

Après tant d'années, je crois profondément à nos Projets, mais surtout je crois à l'amitié qui nous unit et qui nous donne la force de poursuivre notre mission. La joie d'offrir est une merveilleuse expérience ! »

Nous procédons au [vote pour les Élections du Bureau Exécutif](#).

Annonce : Rolande Margot et Christiane Nastri sont priées de venir nous aider pour le bon déroulement le du scrutin.

#### Point n°9 : Cotisation annuelle pour 2024 : 55€.

Cette année, suivant aussi l'inflation, l'OA propose à l'AG une petite augmentation de la cotisation, et plus précisément passer de 50€ à 55€.

L'augmentation de cotisation est acceptée.

Remarque de la Vice-Trésorière (Mapie) : *Afin de simplifier le travail administratif pour la gestion des cotisations **vous pourriez nous aider en payant la cotisation de l'année à venir entre le 1 Octobre et le 31 Décembre de l'année en cours.***

#### Point n°10 : Ratification des élections des membres de l'Organe d'Administration.

En 2022, nous avons accueilli plus de 50 nouvelles membres au total. Niovi profite de cette opportunité pour souligner le rôle clé des **responsables de Groupe** qui sont le lien entre le Bureau Exécutif/Organe d'Administration et leur Groupe, qui gèrent ceux-ci en assurant le bon fonctionnement et la gestion de leur groupe, en accueillant les nouvelles membres et en s'occupant de l'organisation des événements. **Merci à toutes les responsables** qui assument un rôle essentiel au sein de notre Association.

#### Point n°11 : questions diverses.

Pas de question.

#### Point n°12 : Résultats des élections pour les postes au Bureau Exécutif.

- Mandat renouvelé pour la Présidente, Niovi Kyriazakou :  
211 « oui », 1 « non », 7 « blanc », 0 « nul ».
- Mandat renouvelé Vice-Présidente Fiona Joyce :  
211 « oui », 4 « non », 3 « blanc », 3 « nul ».
- Mandat renouvelé pour la Trésorière Liesbeth Knulst :  
217 « oui », 1 « non », 0 « blanc », 3 « nul ».
- Mandat renouvelé pour la Vice-Trésorière Marie-Pierre Colette Doux (Mapie) :  
216 « oui », 0 « non », 0 « blanc », 4 « nul ».

#### Point n°13 : Conclusions de la Présidente :

« Chères amies, malgré tous les défis, que nous rencontrons, nous continuons à aller de l'avant tout en restant fidèles à notre mission, qui est de mener toutes ensemble et dans un esprit d'amitié, nos actions de solidarité envers les plus démunis.

**La solidarité est l'ADN** du projet européen, cette valeur guide le travail de l'Association comme notre Présidente d'Honneur, la Commissaire Mariya Gabriel, l'a souligné lors de son discours à la Cérémonie des Projets 2023.

**Nous vous remercions de tout cœur** pour votre travail, votre dévouement et votre générosité tout au long de cette année ! »

#### Point n°14 : Clôture de l'Assemblée Générale 2023

Il nous reste à vous dire **MERCI** pour votre participation aujourd'hui !







A L'ANNÉE PROCHAINE !

## Rafiki Mwema in Kenya - Life on Doyle Farm

*Hope for children having experienced domestic abuse*

**G**uess the name of this beautiful cow! No, you would never guess it, she is actually called 'Femmes'! She is the special cow that was purchased with money Rafiki Mwema received from our Association Femmes d'Europe!

A simple, rented house in Nakuru, Kenya was where it all began. In 2011, the doors opened for girls who were victims of sexual abuse and needed refuge while their cases went through the courts. They called the home 'Rafiki Mwema', which means "loyal friend" in Swahili. Within a week they were caring for 22 girls. Since then, they have grown into four homes and 70 children, who are therapeutically parented in the safety of a secure property, called Doyle Farm. They also support every child who has returned to a caring home in their community with regular visits until they turn 18, to make sure they are safe, cared for and going to school. Rafiki Mwema's mission is to heal each child from their trauma with attachment, love and empathy. They work with families, schools, villages and government to break the cycle of abuse and bring about systemic cultural change to remove the stigma of sexual abuse that sadly is far too common in Kenya. The Rafiki Feeding Program is an important extension of the work done at Doyle Farm. It is a direct way to connect with and support

the boys, girls and babies who aren't in their direct care.



Life is tough for these street families, so the feeding program:

- serves a meal - 7 days a week - to around 90 street children. The meals are served at local restaurants that are run by women living in extreme poverty, helping to improve their financial stability
- hires a washroom for bathing and washing clothes
- provides First Aid (and covers medical treatment and hospital stays when needed)
- provides sports and

arts activities

- grows vegetables and fruit on the farm on the property in order to nourish the children.

In 2017, to allow the cultivation of enough vegetables to feed this large number of people, our Association financed two large greenhouses. The main purpose was to grow tomatoes, coriander, capsicum, beetroot and other vegetables because it is extremely difficult to grow the crops on open ground due to unfavourable weather conditions. These structures enabled the growth of enough tomatoes and other crops to feed the children on the farm and the excess produce was sold in the neighbourhood. The income from these sales was used to purchase 50 chickens to supply eggs for the children. The greenhouses have needed serious repairs over the years as they were not made of steel.



*. Projet du mois – Project of the Month .*

So Rafiki Mwema came to our Association in 2022 to ask for the financing of a solid steel greenhouse and a cow, which they called 'Femmes' to honour our Association.

They now have enough milk for all the children in their care and their vegetables are grown in a solid greenhouse which does not incur high costs for repair.

A few weeks ago, two of our members were invited for an interview about our Association. You can read the blog post here below. \*

We are very proud to be part of this community project and thank our members who accepted the invitation for interview.

*Renate Smith, Vice-Presidency Projects,  
April 2023*

\* <https://rafikimwema.com/a-reminder-that-small-contributions-can-make-a-big-difference-in-the-world/>



*. Projets approuvés – Approved Projects .*



Individual Projects (PI) – Approved by the AB April 2023  
Projets individuels (PI) – approuvés par l' OA d'avril 2023

**PI 18 - GREECE, Athens**

Purchase of folding chairs, projector, camera, microphones, small electric cooker for training activities by volunteers at a migrants' center / Achat de chaises pliantes, projecteur, appareil photo, micro, cuisinière électrique destinés à un centre pour migrants qui offre des formations bénévoles

**PI 19 - CAMBODIA, Phnom Penh**

Water and sanitation for children living in brick factories / Sanitaires et toilettes pour enfants dans des usines à briques

**PI 20 – UK, London**

Upgrade of furniture and equipment at Caritas Bakhita House for women escaping human trafficking / Mise à niveau du mobilier et de l'équipement de la Caritas Bakhita House pour femmes victimes de trafic d'êtres humaines



## Vente des Ateliers du Lundi

**Lundi 8 mai 2023**

de 12h30 à 16h30

à la Fondation Nadine Alexandre Heusghem

Rue de Livourne 129, 1000 Bruxelles



### Vente spéciale d'accessoires de seconde main

Bijoux, foulards, écharpes, sacs à très petits prix  
pour votre bonheur et pour nos bonnes œuvres !



#### Fait Main par les Femmes d'Europe:

- Chauffe épaules
- Cadeaux de naissance
- Hochets et doudous
- Bijoux, broderies
- Vêtements d'enfants
- Accessoires pour la maison
- Réparation de bijoux
- Commandes personnalisées



**Contact:** Mapie Doux  
Tel: 0473/89 95 41  
mapiedoux@gmail.com

*La totalité des recettes est dévolue aux projets humanitaires  
de l'Association Femmes d'Europe aisbl*

[www.assocfemmesdeurope.eu](http://www.assocfemmesdeurope.eu)  
[www.facebook.com/fdeassoc](https://www.facebook.com/fdeassoc)



. Événement futur – Upcoming Event .



## RENCONTRE AMICALE A LA FONDATION NADINE ALEXANDRE HEUSGHEM

Rue de Livourne 129, 1000 Bruxelles

**Lundi 8 mai 2023 de 12.30 à 16.30**



Venez nous rejoindre pour déguster les spécialités indonésiennes préparées par le **Groupe Hollandais**, sur place ou à emporter

### Au menu :

- Saté au poulet ou vegan saté
- Riz blanc ou nasi
- Accompagnement de salades et de "kroepoek"
- Tartes aux pommes ou gâteaux aux pommes, glace vanille en option. Café et thé.



## GET-TOGETHER AT THE NADINE ALEXANDRE HEUSGHEM FOUNDATION

Rue de Livourne 129, 1000 Bruxelles

**Monday 8 May 2023 from 12.30 to 16.30**

Come and join us to enjoy, on the spot or to take away, Indonesian specialties prepared by the **Dutch Group**

### On the menu:

- Chicken or vegan saté
- White rice or nasi
- Accompanied by salad and kroepoek
- Apple pies or apple cakes, with optional vanilla ice cream. Coffee and tea.

**Réservation :** [www.assocfemmesdeurope.eu](http://www.assocfemmesdeurope.eu) **Info :** [monique3.girard@gmail.com](mailto:monique3.girard@gmail.com)

*Veuillez enregistrer votre présence sur notre site web pour faciliter l'organisation et prévoir la quantité de plats. Please register your attendance for this event – it helps the Groups to prepare and organise the required amount of food.*

*La totalité des profits est dévolue à nos projets humanitaires  
All profits go to our humanitarian projects*

. Événement futur – Upcoming Event .



Le Groupe Polonais vous propose



## L'Europe en Musique - un Concert de Chant et Piano

**Dimanche 14 mai 2023 de 16h-18h30**



avec

**Marie-Christine Helbois, Soprano**  
**& Alexandre Papazoglakis, Pianiste**

### Un programme festif avec des œuvres variés, comme suit :

G. Fauré :	Notre amour	Clara Schumann :	Liebst du um Schönheit
C. Debussy :	Romance		Ich stand in dunklen Träumen
C. Franck :	Le mariage des roses		Liebeszauber
E. Satie :	Tendrement		Die stille Lotosblume
J. Haydn :	Cavatine		An einem lichten Morgen
G. Rossini :	La pastorelle dell alpi	Fanny Mendelssohn :	Schwanenlied
	La promessa		Warum sind denn die Rosen so blass
		Astor Piazzola :	Ave Maria
			Oblivion
		F. Chopin :	Valse en DO # OP. 64 no2



### Le concert sera suivi d'un verre de l'amitié

**Lieu :** La maison privée de Lucja Wierzchucka  
**Prix :** 25 €  
**Inscriptions :** [www.assocfemmesdeurope.eu/Concerts](http://www.assocfemmesdeurope.eu/Concerts)

*La totalité des bénéfices est dévolue aux projets humanitaires de l'Association.*

. Événement futur - Upcoming Event .



The **Irish Group** of the Association Femmes d' Europe is pleased to invite you to its annual



## Charity Bridge Tournament & Reception



on Tuesday **16 May 2023**



**Venue:** St Anthony's Parish Centre,  
Av des Anciens Combattants 23-25,  
1950 Kraainem (ample parking)

**Cost:** €35 per person;  
€20 for persons attending only the reception  
**Payment guarantees participation**

**Sign-in from 13.45. Play begins 14.30 sharp.**

Coffee will be served between 13.45 and 14.15.

**Reception and prize-giving will follow play.**

**Registration:** [www.assocfemmesdeurope.eu/Charity-Bridge-Tournament-Reception](http://www.assocfemmesdeurope.eu/Charity-Bridge-Tournament-Reception)

**Payment:** by **12 May at the latest**  
to Association Femmes d'Europe: IBAN BE 47 3100 7081 9180,  
**mentioning your name and that of your partner and "Irish Bridge"**.

**Non players coming to the reception: arrive 18.30.**

**Information:** Maura [maura.carroll123@gmail.com](mailto:maura.carroll123@gmail.com) 📞 **0477 285 762**

*All proceeds will be dedicated to the humanitarian projects of the Association.  
Should you not be able to attend, a donation would be more than welcome.*



. Événement futur - Upcoming Event .



The Irish Group of the Association Femmes d'Europe is pleased to introduce you to

**The World of JEANPAULKNOTT**  
**an Iconic Belgian Fashion Designer**



whose clothes are made to  
last beyond the season!

**When:** Thursday 1 June 2023, from 17.00 – 20.00

**Where:** Rue Franz Merjay, 147, B - 1050



JEANPAULKNOTT  
brussels

**Jean-Paul Knott** has collaborated with Yves Saint Laurent for 11 years. He has been the artistic director of Krizia, Louis Féraud and Cerruti and has created costumes for Maurice Béjart ballets. His ready-to-wear and couture labels appeal to both women and men, who appreciate quality, originality and exclusivity.

This original event will allow you to meet the designer in his beautiful 'Maison de Maître' situated in Ixelles, near Place Brugmann. He will share with us his design philosophy and emphasis on craftsmanship with premium materials. Every piece created in his atelier is timeless and made to last.

You will have the opportunity to view and admire his Summer Collection on models who will be circulating amongst the participants. It will of course also be possible to try on the clothes and buy on the spot or make a personalised order. This enjoyable experience will be enhanced by a 'verre de l'amitié' in these beautiful surroundings or, weather permitting, in the garden.

**Participation:** € 30 per person – Partners and friends welcome!

**Reservation:** <https://www.assocfemmesdeurope.eu/Activities>

**Information:** [Fiona.joyce@skynet.be](mailto:Fiona.joyce@skynet.be)

See also: [JEANPAULKNOTT BrandBook](#)

*All profits go to our Association's humanitarian projects.  
Should you not be able to attend, a donation would be most welcome.*

. Événement futur - Upcoming Event .



The **Irish Group** is delighted to announce its annual

**Bloomsday Brunch - Céad míle fáilte...**

which will be **hosted by Ambassador Kevin Conmy.**



**Date:** Thursday 15 June 2023 from 12.30 -14.30

**Venue:** Embassy of Ireland, Rue Froissart 50, 1040 Bruxelles



Bloomsday is a commemoration and celebration of the life of Irish writer James Joyce. His famous novel, *Ulysses*, published in 1922 describes the events in the life of his main character, Leopold Bloom, in Dublin on one day, 16 June 1904. Bloomsday is now celebrated all over the world.

This Brussels Bloomsday event will consist of brunch (Irish breakfast\*) with music by Dr. Páidí O' Dubháin (baritone) and James Joyce readings from Members of the Irish Theatre Group.

**Price:** € 39 per person

**Registration:** Places are limited, so please register early to avoid disappointment!  
[www.assocfemmesdeurope.eu](http://www.assocfemmesdeurope.eu)

**Contact:** [beatrijs.lefevre@gmail.com](mailto:beatrijs.lefevre@gmail.com) or [elan.ward3@gmail.com](mailto:elan.ward3@gmail.com)

\* Please specify whether you require a vegetarian option in your registration form.

*All profits go to our Association's humanitarian projects.  
Should you not be able to attend, a donation would be most welcome.*

## La joaillerie à travers les siècles

Le mardi 28 mars 2023 – Fondation N.A. Heusghem

*"L'éclat et la couleur des pierres gemmes sont identiques à ce qu'ils étaient il y a des milliers d'années et à ce qu'ils seront dans des milliers d'années. Dans un monde en perpétuelle transformation, c'est une constance qui possède un charme incontestable, apprécié depuis toujours."*

*Citation sur les pierres précieuses de Frederick Kunz.*

La Fondation Heusghem revêt aujourd'hui une allure plus éclatante pour accueillir la conférence de Madame Céline Rose David sur les pierres précieuses, organisée par le groupe EFTA. Des mange-debout et un délicieux buffet nous accueillent dès l'entrée. Verrines de lentilles, sandwiches fourrés, boulettes de viandes, soupe de céleri, pâtisseries variées et faites maison, le tout arrosé de vins choisis.

Le professeur David participe au buffet, souriante, accessible, rayonnante. D'emblée elle crée une ambiance amicale et proche pour nous introduire dans les arcanes de la joaillerie. Experte des bijoux historiques, de perles, de diamants, sapiteur et conseiller technique, elle retrace l'Histoire de toute parure précieuse sachant que la valeur joaillière dépend de chaque culture.



Parlons d'abord des perles et de leur formation naturelle dans les huîtres : perles de rivière aux XIV – XV<sup>e</sup> siècles en Ecosse ou au Bahreïn, perles fines ou de culture, d'eau douce ou d'eau salée, perles blanches ou nacrées, rondes ou baroques, perles grises de Tahiti, grandes perles dorées « golden lips » d'Australie (9 à 17 mm) et les perles Akoya du Japon, rondes, lisses et irisées, signes d'un grand prestige. Une curiosité dans les perles : le keshi, perle plate formée uniquement de nacre.



Keshi



Golden lips

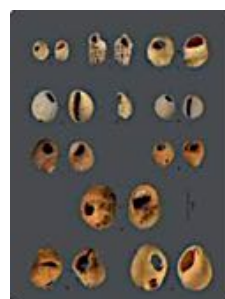


Formation des perles

Nous apprenons comment les perles se forment : soit par auto-défense de l'huître lorsqu'un corps étranger s'insère dans la coquille, qu'il s'agisse d'une poussière ou d'un grain de sable (perles fines), soit en ouvrant de 2-3 cm la coquille et introduisant par incision un nucleus dans la gonade que l'huître, pour se défendre, entoure de nacre (perles de culture comme en Polynésie).

Il faut encore examiner la perle en connaisseur pour distinguer les véritables perles fines qui brillent avec un « œil non déformé ». Il est recommandé de les porter régulièrement et les laver à l'eau claire, leur milieu naturel.

Madame David nous brosse alors l'Histoire passionnante des gemmes et de la joaillerie. Depuis la Préhistoire, l'Homme du Néolithique assemblait les coquillages avec art pour composer colliers et bracelets.



Coquillages bijoux du Néolithique 45.000-50.000 ans ACN



Pectoral de Toutankhamon

Par le pectoral égyptien avec le scarabée (kheper) cerclé d'or en lapis lazuli (bleu comme l'œil d'Horus), nous analysons les aspects et origines de la cornaline avec ses nuances de jaune qui symbolise le soleil, la turquoise pure ou nervurée et sa variante plus verte : l'amazonite.

. Événement passé – Past Event .

Ensuite, nous découvrons l'engouement pour le **diamant**. D'abord non taillé et terne au Moyen-Âge, il brillera de tous ses éclats dès l'invention de la roue à tailler au XVe siècle.

Les diamants surtout prisés en Inde, reconquièrent l'Europe aux XVIe -XVIIe siècles : diamants bleus, (bleu de France ou de la Couronne acquis par Louis XIV) rouges, jaunes, roses (très rares depuis la fermeture en 2020 du seul gisement australien d'Argyle).

L'**émeraude verte** ou le **jaspé noir** sont connus partout dès l'Antiquité. L'émeraude revient en force en Europe grâce aux « conquistadores » qui les exploitent dans les mines d'Amérique du Sud.

Dès le Moyen-Age, apparaissent aussi toutes les nuances du **grenat** venant alors du Sri Lanka et d'Inde ainsi que le **rubis** d'un rouge profond et l'**améthyste** avec sa brillance violette.

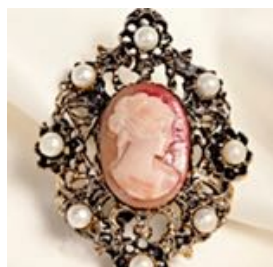


Broche en argent doré, saphirs, rubis, grenats et perles issues du trésor de Colmar

Connaissez-vous la **crapaudine**, un os dans la tête des crapauds à ramasser à la pleine lune. Gare au poison mortel si la pierre sainte ! C'est une arme redoutable de la sorcellerie.



Crapaudine



Corail et camée

Que dire de la **licorne**, (dent droite du narval), actuellement à la mode pour les bagues de fiançailles ou

du **corail**, réputé pour être le sang pétrifié du Christ. L'**agate** dont chaque spécimen est unique dans ses stries et marbrures est incontournable pour les camées.

Madame David nous entraîne avec passion dans l'émerveillement des bijoux de la nature qui permettent de rehausser nos attraits et nous font rêver aux cadeaux de nos « princes charmants ».



Fouillons bien dans nos tiroirs : nous avons peut-être reçu en héritage une bague ou une broche démodée, un pendentif ou un collier terni qui ne seraient pas des bijoux de pacotille. Les experts, comme ceux de Millon, pourraient à l'occasion nous faire découvrir leur valeur...

Eva Töttösy-Tackoen  
Groupe hongrois



Corail





## Mini Easter Bazaar 2023

*Meeting of old friends and new!*



The Easter/Spring Mini Bazaar was held on Saturday 1 April at Drève du Duc 48, Watermael-Boitsfort. We would like to use this occasion to pay tribute to Ursula Thiele, who was an active and engaged member of our Association for many years. She requested in her will that the German group be allowed to continue using this venue for events and various activities. Thanks to her, we could hold the Mini-Easter Bazaar at a hall that is so familiar to many of us.



Four groups were represented (German, Austrian, Hungarian and Polish). Each group offered Easter decorations (such as floral arrangements), wooden decorative objects, soft toys (rabbits, lambs, chickens) special Easter food, vodka, liqueurs and other country-specific items.



The Bazaar also provided a friendly space to meet, talk and enjoy some delicious cakes and a cup of coffee or tea, all prepared by the Austrian Group.



A tombola was organised with a unique prize - a huge Easter egg (see photo above) and the winner, Bernadette Ulens, kindly donated it to an Association looking after disadvantaged children. We thank her wholeheartedly for this kind gesture.

There was a very good and friendly atmosphere even though the weather wasn't on board! It was clear that everybody enjoyed meeting old friends again. It has been a while since the last German Easter Bazaar was held in this convivial space!

*Petra Bacheberle,  
Belgian Group*



## Concert Baroque par le DUO HEMIOLA

*Une merveilleuse prestation musicale !*

« La musique est la langue des émotions » disait Platon. Nous en avons une superbe illustration le dimanche 23 avril avec le « concert baroque » auquel les Groupes Danois, Polonais et Bulgare, associés dans une belle entente, nous avaient conviés.

Nous avons rendez-vous à l'orée du Bois des Capucins dans une impressionnante maison privée dont l'architecture permettait d'apprécier la nature environnante apaisante. Le salon, lumineux, devenu salle de concert pour une bonne cinquantaine d'auditeurs, invitait à l'écoute d'un répertoire choisi pour nous séduire.

Après les mots de bienvenue par Tove Blaabjerg Sorensen, qui a souligné que les bénéficiaires du concert étaient destinés aux projets humanitaires de Femmes d'Europe, il y eut la présentation des musiciens assortie d'un commentaire bienvenu sur la musique baroque. Le qualificatif « baroque » peut s'appliquer à l'ensemble des grands compositeurs européens qui vécurent entre 1600 et 1750 et pratiquaient tous le violon.

Le violon avait fait son apparition vers 1523 entraînant un nouveau genre musical. Avec le développement technique de l'instrument, à la recherche de plus de puissance sonore, les ateliers de lutherie italiens, à Crémone en particulier, donnèrent de nouvelles possibilités de virtuosité aux musiciens. Le violoniste pouvait jouer en soliste et improviser.

L'instrument baroque aux cordes en boyau a une sonorité qui s'apprécie à nouveau depuis une cinquantaine d'années. Mais il exige une technique particulière que les deux musiciens de ce concert ont apprivoisée après leur carrière à l'Orchestre Philharmonique de Flandres, devenu en 2017 l'Antwerp Symphony Orchestra après la rénovation de la Salle Reine Elisabeth où il est en résidence.

Peter Manouilov, d'origine bulgare, qui était premier violon dans l'Orchestre Philharmonique, et son collègue et ami, d'origine polonaise, le

violoncelliste Mieczyslaw Szynal nous ont proposé d'écouter des petits bijoux extraits des partitions de huit compositeurs emblématiques de l'époque « baroque ». D'abord l'école italienne avec Veracini, Albinoni, Locatelli et Corelli, puis les grands maîtres Haendel, Bach, Telemann, avec en clôture un autre maître italien : Boccherini, le « Paganini du violoncelle », décédé en 1805 à Madrid.



Nous entrâmes dans l'univers sonore baroque avec les mouvements très contrastés de la 1<sup>ère</sup> sonate de Francesco Maria

Veracini, connu pour ses sonates pour violon. Ce compositeur, au service notamment du roi de Pologne, utilisait un violon du luthier autrichien Jakob Stainer, au son qualifié de « voce argentina ».

La sonate en si bémol majeur de son contemporain, vénitien, Tomaso Albinoni, dont le nom fait souvent référence au mot « adagio », déclencha notre émotion, avant de nous concentrer sur la sonate N°12 de Pietro Locatelli considéré comme un « violoniste virtuose ». Natif de Bergamo, d'abord élève de Corelli, après avoir servi quelques princes européens il avait créé une école pour les instruments à cordes à Amsterdam. Et ce fut le maître, Arcangelo Corelli, qui nous mit ensuite en émoi avec sa céléberrime « Folia », au thème emprunté au folklore portugais. Deux douzaines de sublimes variations avec de grandes difficultés techniques. Les longs applaudissements furent mérités. La reine Christine de Suède l'appréciait aussi !

Pendant la petite pause nécessaire pour réaccorder les instruments nous apprîmes un certain nombre de détails sur les compositeurs que nous allions entendre : Georges Friedrich Haendel, qui n'avait pas d'enfant et qui fut

*. Événement passé – Past Event .*

naturalisé britannique, soutenait une œuvre pour enfants abandonnés. Georg Philipp Telemann, qui n'avait jamais pris de vrais cours de musique, joua de multiples instruments, et composa près de 6.000 œuvres en ayant commencé à l'âge de 10 ans. Il obtint à Hambourg le titre très prestigieux de directeur de l'Opéra et s'était lié d'amitié avec Jean-Sébastien Bach et Georg Friedrich Haendel.

Quant à Luigi Boccherini, autre prodige, il apprit à jouer du violoncelle à 5 ans avec son père, lui-même contrebassiste. Il put s'établir à Madrid à la cour de l'Infant Luis Antonio d'Espagne.

Pour notre très grand bonheur le Duo Hemiola enchaîna ensuite avec de très belles pages des partitions de ces grands maîtres de l'époque « baroque ». Avec une constante connivence ils interprétèrent avec brio la sonate n°3 de Haendel, des inventions à deux voix du « Kantor de Leipzig » puis son admirable « Air de la 3<sup>e</sup> suite sur la corde de Sol » dont l'interprétation fut sublime. Nous étions subjugués par tant de beauté révélée par une exécution magistrale.



Peter Manouilov et Mieczyslaw Szynal nous offrirent ensuite la sonatine N°1 de Telemann avec ses quatre mouvements fluides, reflétant les différents styles de son époque. Le voyage musical s'acheva avec le troisième mouvement du quintette à cordes opus 11 n° 5, daté de 1771, édité à Paris, que Boccherini dédia à Don Luis « Prince de la Maison de Bourbon » : le « menuet », un de ses plus grands succès. Après un tonnerre d'applaudissements nous pûmes profiter encore une fois, en bis, de cette œuvre joyeuse qui donnait envie de danser. Les

musiciens furent remerciés pour les heures de bonheur qu'ils nous avaient offerts, ainsi que la maîtresse de maison.



L'heure du verre de l'amitié était arrivée. Des mange-debout sont apparus comme par magie. Les trois groupes hôtes avaient préparé un somptueux buffet avec des spécialités de leur pays, salées et sucrées, irrésistibles. On demanda des recettes en appréciant aussi le vin bulgare « château Bourgozone » ou un cépage espagnol. Il y avait même du jus de pomme issu d'un verger particulier. Les participants purent repartir avec une « martenitsa », pompon rouge et blanc qui sert à souhaiter aux amis en Bulgarie une bonne santé et une longue vie, à l'arrivée du printemps.

Une fois encore notre association a pu prouver que « nos identités culturelles différentes sont une richesse ».

Merci aux responsables des Groupes Danois, Polonais et Bulgare, et à leurs conjoints tellement serviables, pour ce magnifique dimanche après-midi à Tervuren, si riche en générosités diverses.



Merci au Duo Hemiola qui nous a offert sa merveilleuse prestation musicale pour soutenir nos actions caritatives, et a fait battre nos cœurs avec les plus belles pages du répertoire de la musique baroque.

*M.A.Dage  
Groupe Français*

**New Members Announced in the Last AB  
Nouvelles membres annoncées au dernier OA  
AVRIL 2023 APRIL**

**Groupe Multinational :** Eva SMARCKOVA  
Angelika GNAEDINGER  
Marie France ANDRÉ

**Deadline for the JUNE NEWSLETTER: 17 May 2023  
Date limite pour le BULLETIN de JUIN : le 17 mai 2023**

**Organe d'Administration (OA) – Administrative Body (AB)  
Prochaines réunions - 2023 - Next meetings**

vendredi 9 juin à 12h00, lundi 18 septembre à 14h00  
Friday 9 June at 12.00, Monday 18 September at 14.00



**Home Exercise Bicycle Wanted!  
Nous cherchons un vélo d'appartement !**

for an association that we support - pour une association que nous soutenons  
Contact : [renate.smith@telenet.be](mailto:renate.smith@telenet.be) ou [Lukomska.malgorzata@gmail.com](mailto:Lukomska.malgorzata@gmail.com)  
VP Projets – VP Projects